Program för integrations-främjande i Lappträsk kommun 2021–2024

LAPINJÄRVI LAPPTRÄSK

Innehåll

1. Inledning ... 3
1.1 Utgångspunkterna ... 4
1.2 Organisering och uppföljning av integrationsarbetet ... 5
1.3 Integrationsprogrammets inverkan på företagen ... 5
1.4 Målsättningar ... 5
1.5 Olika begrepp inom integrationsarbetet ... 6
1.6 Invandrare och andra invånare som talar ett främmande språk i Lappträsk ... 7
2. Integrationsfrämjande arbete i Lappträsk kommun ... 8
2.1 Åtgärder som främjar integreringen av invandrare ... 9
2.2 Sektorsövergripande integrationssamarbete ... 11
2.3 Uppföljning av integrationen ... 11
2.4 Kommunikation ... 11
2.5 Tolkning och översättning ... 12
3. Tjänster i Lappträsk ... 12
3.1 Invandrarservice ... 13
3.2 Hälso- och sjukvård ... 13
3.3 Småbarnspedagogik ... 14
3.4 Undervisning ... 15
3.5 Fri bildning ... 19
3.6 Kultur- och fritidstjänster ... 20
3.7 Idrottstjänster ... 21
3.8 Ungdomstjänster ... 21
3.9 Boende ... 21
3.10 Sysselsättningstjänster ... 22
4. Statens tjänster ... 22
5. Förstärkande av delaktighet och främjande av goda etniska relationer ... 23
5.1 Tredje sektorns roll som stöd för integrationen ... 23
5.2 Evangelisk-lutherska kyrkan och övriga kyrkliga samfund ... 23
6. Granskning av integrationsprogrammet ... 24
7. Utvecklingsåtgärder ... 25

1. Inledning

Enligt lagen om främjande av integration (1386/2010) ska kommunen upprätta ett integrationsprogram (§ 32). Syftet med programmet är att främja integration och tvärad-ministrativt samarbete. Programmet godkänns av fullmäktige och granskas minst vart fjärde år. Det tidigare gemensamma integrationsprogrammet i Lappträsk kommun och Lovisa stad har gjorts för 2017–2020. Integrationsplanen är en plan för hur kommunens allmänna tjänster genomförs som lämpliga för invandrare. Integrationsprogrammet beaktas också vid beredningen av kommunens budget och ekonomiplan (110 § kommunallagen).

Med integration avses att invandraren och samhället utvecklas i samverkan. Målet för utvecklingen är att invandraren ska få den information och de färdigheter som behövs i samhället och arbetslivet, samtidigt som man stöder invandrarens möjlighet att bevara det egna språket och kulturen. Kommunen måste se till att kommunens tjänster också är lämpliga för invandrare, att åtgärder och tjänster för invandrare är organiserade med avseende på det innehåll och den omfattning som förutsätts av kommunens behov och att den kommunala personalens kompetens utvecklas.

Utmanande för integreringen av invandrare är ankomsten till landet, vardagslivet, språkkunskaper, utkomst, utbildning, arbete samt att bli en del av samhället och gemenskapen. Tjänsterna ordnas som en del av de kommunala bastjänsterna, arbets- och näringsförvaltningens tjänster samt som särskilda integrationsåtgärder. Integrations-åtgärderna ska grunda sig på invandrarens enskilda behov.

Kommunstyrelsen beslöt på sitt möte den 14.12.2020 att uppdatera sitt avtal med NTM-centralen gällande riktande till kommunen och främjande av integration. Dessutom beslutade kommunstyrelsen att i enlighet med det föregående fullmäktigebeslutet, kommer kommunens årliga flyktingkvot att vara 10 personer 2021 och 10 personer vart tredje år därefter. Med flyktingkvot avses kvotflyktingar som tilldelats kommunen av NTM-centralen samt asylsökande som har fått ett positivt beslut och som omfattas av mottagande av flyktingar.

Utöver flyktingkvoten kan det flytta till kommunen självständigt personer som får internationellt skydd. De som flyttar självständigt till kommunen räknas inte som en del av kommunens flyktingkvot. Enligt 44 § integrationslagen (kvotflyktingar eller asylsökande som fått uppehållstillstånd) som flyttar självständigt till kommunen är villkoret för ersättning av kostnaderna för åtgärder som avses i integrationslagen som staten betalar att kommunen har utarbetat ett kommunalt integrationsprogram som avses i 32 § och ingått det avtal som avses i 41 § med NTM-centralen.

Detta integrationsprogram har utarbetats för användning av personalen i Lappträsk kommun, av organisationen samt av andra aktörer.

1.1 Utgångspunkterna

Lagen om främjande av integration (1386/2010) trädde i kraft 1.9.2011. Lagen omfattar alla invandrare som har giltigt uppehållstillstånd i Finland oberoende av orsak till invandringen. Syftet med lagen är att stöda och främja integration och invandrarens möjligheter att delta i samhället i Finland. Syftet är också att främja jämlikhet och likabehandling och en positiv växelverkan mellan olika befolkningsgrupper. (Lagen om främjande av integration 1 och 2 §)

Enligt 30 och 31 § i lagen om främjande av integration är kommunen allmänt ansvarig och samordningsansvarig för utvecklandet av invandrarnas integration samt för planeringen och uppföljningen av integrationen på lokal nivå.

Dessutom ska kommunen se till att tjänsterna lämpar sig för invandrare och att de är sådana som behovet förutsätter. Kommunen ska också upprätthålla personalens kompetens och utbildning. Kommunerna kan samarbeta med andra kommuner. Integrationen ska genomföras som ett sektorsövergripande samarbete. Det centrala innehållet i programmet är en plan för hur allmänna tjänster förverkligas så att de lämpar sig för invandrare och för särskilda åtgärder som främjar integrering.

Kommunen ska själv eller tillsammans med andra kommuner göra upp ett integrations-program. Programmet ska godkännas av kommunfullmäktige och det bör ses över minst vart fjärde år. Programmet beaktas när budgetar och ekonomiplaner görs upp (Lagen om främjande av integration 32 och 33 §).

Viktiga handlingar är också statens integreringsprogram och diskrimineringslagen. Målet med statens program för integrationsfrämjande för åren 2016–2019 är att främja likabehandling och att göra invandrarnas kunnande till en tillgång för det finska samhället. Samarbetet mellan staten och kommunerna ska ökas så att invandrarna snabbbare hänvisas till kommunala tjänster samt närings- och arbetskraftsbyråernas tjänster.

Enligt *Diskrimineringslagen* (1325/2014) ska myndigheten främja likabehandling. Lagen förbjuder diskriminering på grund av ålder, ursprung, nationalitet, språk, religion, övertygelse, åsikt, politisk eller facklig verksamhet, familjeförhållanden, hälsotillstånd, handikapp, sexuell läggning eller andra orsaker. Dessutom styrs invandringsärenden av *Utlänningslagen* (301/2004). Kommunstrategin i Lappträsk fungerar som grund till detta integrationsprogram.

Fullmäktige i Lappträsk godkände kommunstrategin Människoorienterade Lappträsk för åren 2021–2025. Strategin påbygger utvecklingen av människoorienterade tjänster i kommunen, i vilka man eftersträvar att ordna tjänsterna tillsammans och utgående ur vilka behov det finns. Även mångkulturalism erkänns som en resurs i kommunen.

1.2 Organisering och uppföljning av integrationsarbetet

Enligt integrationslagen ska de lokala myndigheterna utveckla integrationen som sektorsövergripande samarbete. I samarbetet deltar kommunen, arbets- och närings-byråerna dvs. TE-byråerna, polisen samt föreningar och samfund som ordnar tjänster och åtgärder som främjar integration.

Enligt lagen ska integrationstjänsterna i kommunen ordnas behovsenligt, men staten beviljar ersättning för kvotflyktingar, personer som fått asyl eller som fått ett positivt uppehållstillståndsbeslut på grund av alternativt skydd eller humanitärt skydd, då kommunerna har ett ikraftvarande kontrakt om mottagande av flyktingar samt ett integrationsprogram som fullmäktige godkänt.

Uppföljning och utveckling av integrationsprogrammets resultat och kvaliteten på tjänsterna görs kontinuerligt. Integrationsprogrammet granskas av kommunfullmäktige minst vart fjärde år. Närings-, trafik- och miljöcentralen (NTM-centralen), Te-byrån, Folkpensionsanstalten och övriga myndigheter som verkar på kommunens område samt vid behov även representanter för tredje sektorn deltar på initiativ av kommunen i uppgörandet, förverkligandet och verkställandet av integrationsprogrammet.

1.3 Integrationsprogrammets inverkan på företagen

För att få tillräckligt med kunnig arbetskraft ska de integrationsfrämjande åtgärderna vara trovärdiga och arbetet för goda invånarrelationer vara lyckat. Väl skötta tjänster gör det lättare för internationella proffs och experter att flytta till kommunen, att förbinda sig till kommunen och företagen eller att bli företagare i kommunen.

För att stöda sysselsättningen av invandrare finns det utöver kommunens integrationstjänster behov för mera samverkande samarbete med regionens företagare. Språkkunniga och yrkesutbildade sakkunniga borde beaktas i företagens internationaliseringssträvan. Samarbetet och kontakterna med lokala arbetsgivare borde utvecklas, så att man skulle få fler möjligheter för invandrare att prova på jobb inom olika yrken med hjälp av lönesubvention eller arbetsprövning.

1.4 Målsättningar

Enligt lagen är målet för kommunens och de andra lokala myndigheternas integrations-främjande att lokalt eller regionalt stödja internationalism, jämlikhet och likabehandling samt främja en positiv växelverkan mellan olika befolkningsgrupper. Målet är dessutom att främja goda etniska relationer och en dialog mellan olika kulturer och delaktighet för invandrargrupper samt stödja deras möjligheter att bevara sitt eget språk och sin egen kultur.

Lain mukaan kunnan ja muiden paikallisten viranomaisten kotoutumisen edistämisen tavoitteena on tukea paikallistasolla kansainvälisyyttä, tasa-arvoa ja yhdenvertaisuutta

sekä edistää myönteistä vuorovaikutusta eri väestöryhmien välillä. Tavoitteena on myös edistää hyviä etnisiä suhteita, kulttuurien välistä vuoropuhelua, maahanmuuttajien osallisuutta sekä mahdollisuuksia oman kielen ja kulttuurin säilyttämiseen. Invandrarbefolkningens behov och främjandet av integrationen ska beaktas i kommunens och de andra lokala myndigheternas allmänna planering, verksamhet och uppföljning. (Lagen om främjande av integration 29 §)

I Lappträsk främjas de nya invånarnas integration genom att uppmuntra dem att delta i fritidsverksamhet, att bekanta sig med grannskapet och med vardagen i grundskolan samt att skapa nätverk med andra kommuninvånare. I den människoorienterade kommunen är det lätt att uttrycka sin åsikt och framföra idéer om hur invånarnas samvaro och trivsel kan förbättras.

Lokala organisationer och volontärer är en del av serviceproduktionen i Lappträsk och spelar en viktig roll i mottagandet av invandrare. Invandrares deltagande i volontärarbete främjar skapandet av nätverk i hemkommunen, ger meningsfulla saker att göra och skapar en känsla av att vara delaktig i att göra bra saker i den egna hemkommunen.

Som utmaningar upplevs koordineringen och kontinuiteten av frivilligarbetet, långa avstånd till tjänsterna, hittande av arbete för de kommande, fördomar mot det annorlunda samt att det invandrarna flyttar bort. För arbetets kontinuitet är det viktigt att man i kommunen ser till att det finns tillräckliga personalresurser för integrationen av flyktingarna.

Haasteina nähdään pitkät matkat eri palveluihin, työpaikkojen löytyminen tulijoille, vapaaehtoistyön koordinointi ja jatkuvuuden varmistaminen, ennakkoluulot erilaisuutta kohtaan sekä maahanmuuttajien muuttovirran suuntautuminen poispäin. Työn jatkuvuuden varmistamiseksi kunnassa on myös huolehdittava riittävistä henkilöstöresursseista pakolaisten kotouttamista varten. Bristen på kollektiv transport från Lappträsk till Lovisa och andra närliggande kommuners tjänster begränsar tillgången till tjänsterna. Som resultat av ett lyckat integrationsarbete kan vi i framtiden se fräscha verksamhetsmodeller, positiv mångkulturalitet, nya människor inom frivilligsektorn och i företagen samt en positiv inverkan på befolkningsutvecklingen.

Noggrannare branschvisa målsättningar beskrivs i matrisen som finns som bilaga.

1.5 Olika begrepp inom integrationsarbetet

Begreppen inom integrationsarbetet enligt lagen om främjande av integration (1386/2010) samt enligt arbets- och näringsministeriets definition lyder på följande sätt:

Integration

Invandrarens och samhällets interaktiva utveckling med målet att ge invandraren de kunskaper och färdigheter som behövs i samhället och arbetslivet samtidigt som invandrarens möjligheter att upprätthålla sitt eget språk och sin egen kultur stöds.

Integrationsfrämjande

Sektorsövergripande främjande och stödande av integration med hjälp av myndigheternas och andra aktörers åtgärder och tjänster.

Invandrare

En person som flyttat till Finland och som vistas i landet med ett tillstånd som beviljats för annat än turism eller därmed jämförbar kortvarig vistelse eller vars uppehållstillstånd har registrerats eller som har beviljats uppehållskort.

Flykting

En utlänning som har välgrundad fruktan för förföljelse på grund av sin härkomst, religiösa uppfattning, nationalitet eller tillhörighet till en viss samhällsgrupp eller på grund av sin politiska uppfattning. Flyktingstatus får en person som någon stat beviljar asyl eller som UNHCR (Förenta nationernas flyktingkommissariat) anser vara flykting.

Kvotflykting

En person som UNHCR anser vara flykting och som har beviljats inresetillstånd inom ramen för en flyktingkvot som fastställts i budgeten.

Asylsökande

En person som söker skydd eller uppehållsrätt i en främmande stat. Personen har inte ännu fått uppehållstillstånd i Finland.

Personer i behov av särskilda åtgärder

Invandrare som behöver intensifierade integrationsfrämjande åtgärder i synnerhet på grund av nedsatt funktionsförmåga till följd av sjukdom eller skada eller av någon annan orsak eller på grund av ålder, familjesituation eller analfabetism eller av någon annan motsvarande orsak.

1.6 Invandrare och andra invånare som talar ett främmande språk i Lappträsk

Invånarantalet i Lappträsk i slutet av år 2020 uppgick till 2 621, varav 150 (5,7 %) hade ett annat språk än finska, svenska och samiska som modersmål. Även om antalet invånare som talar ett främmande språk är litet i en nationell jämförelsen, har andelen vuxit starkt i kommunen de senaste åren. Tabellen nedan visar att antalet människor i Lappträsk som talar ett främmande språk har femdubblats sedan 2000-talet.

Antalet invånare med främmande språk som modersmål i Lappträsk under åren 1990-2020 (Finlands statistikcentral)

År	Antalet invånare med främmande språk som modersmål
1990	3
2000	28
2010	73
2012	94
2014	114
2016	136
2017	140
2018	136
2019	138
2020	150

Antal invånare med utländsk bakgrund i Lappträsk 2016–2019 (Statistikcentralen)

Födda utomlands	
2016	158
2017	159
2018	157
2019	153

Genom att ta emot människor som får internationellt skydd bidrar kommunen till förverkligandet av mänskliga rättigheter och ett mångsidigt och öppet samhälle. Den permanenta bosättningen av personer som får internationellt skydd i en kommun innebär ofta en ökning av befolkningen i arbetsför ålder i kommunen och en utbyggnad av affärsmöjligheter. Invandrarnas permanenta bosättning i kommunen stöds av integrationstjänster av hög kvalitet, möjlighet att studera eller komma in i arbetslivet och en genuin erfarenhet av att tillhöra gemenskapen i kommunen.

Invandrarnas permanenta vistelse i kommunen stöds av attityden att alla som kommer till kommunen tas in i kommunen: personer som får internationellt skydd behöver en säker miljö och ett inkluderande samhälle för att fortsätta sina liv, precis som alla som bor i Finland. Att investera i jämlikhet och inkludering för alla lokala invånare är också en investering i kommunens framtid och i lokalbefolkningens välbefinnande, inklusive dem som får internationellt skydd.

2. Integrationsfrämjande arbete i Lappträsk kommun

Enligt integrationslagen har kommunen ansvar för integrationen på lokal nivå samt för att ordna integrationsåtgärder och integrationstjänster i kommunen enligt behov.

Målet för integrationen är att ge invandraren den information och de färdigheter som behövs för att kunna verka i samhället. En lyckad integrering stöder invandraren så att invandraren aktivt kan delta i samhället och kan flyttas över till normala tjänster.

I integrationstjänsterna ingår information, vägledning och rådgivning. Kommunen och arbets- och näringsbyrån står tillsammans för ordnandet av och hänvisning till sådana tjänster som främjar integration.

Målet för invandrarservicen är att främja integrationen genom individuella integreringsåtgärder och bra vägledning i det första stadiet i samarbete med olika verksamhetsområden och med tredje sektorn.

De huvudsakliga uppgifterna för invandrarservicen i Lovisa och Lappträsk är att ta emot flyktingar som placeras i kommunerna och asylsökande som fått uppehållstillstånd och självmant flyttar till kommunen samt att främja integrationen.

I arbetet ingår att ge information och handledning, att lära dem hur samhället fungerar, att utföra en inledande kartläggning, att utarbeta en integrationsplan samt att främja en övergripande integration i samarbete med andra myndigheter och frivilliga aktörer samt i samarbete med klienten. För flyktingar som har en kommunplats gäller det även att i samarbete med tredje sektorn ordna en första bostad och att skaffa nödvändig basmöblemang.

2.1 Åtgärder som främjar integreringen av invandrare

Åtgärder och tjänster som främjar integration ordnas som en del av de kommunala bastjänsterna och som tjänster som arbets- och näringsministeriet erbjuder samt som övriga åtgärder som främjar integration.

Tjänster som främjar integration är följande:

- invandraren får information om sina rättigheter och skyldigheter i det finska arbetslivet och samhället
- erbjuds information om servicesystemet och åtgärder för att främja integration. Inrikesministeriet ansvarar för att samordna, översätta och distribuera grundläggande data - kommunen, arbets- och näringsbyrån och andra myndigheter ger vägledning och råd om åtgärder och tjänster som främjar integration och arbetsliv.
- inledande kartläggning
- integrationsplan
- integrationsutbildning
- stöd för frivilliga studier (utbildning på andra stadiet med arbetslöshetsersättning)
- övriga åtgärder och tjänster som främjar integration
- stöd till ensamkommande barn och unga

Behovet av integrationsfrämjande tjänster bedöms i första hand tillsammans med invandraren i samband med den inledande kartläggningen, som kommunen eller arbets- och näringsbyrån ansvarar för beroende på vilken klientgrupp invandraren hör till. Enligt 10 § i lagen om främjande av integration ska kommunen inleda en inledande kartläggning för de invandrare som annat än tillfälligt får utkomststöd. Kommunen kan på begäran inleda en inledande kartläggning för annan invandrare om man anser att det behövs. Kartläggningen ska inledas inom två månader från att klientrelationen inletts eller begäran inlämnats. I kartläggningen utreds i nödvändig utsträckning utbildnings- och arbetshistoria, språkkunskaper och övriga integrationsfärdigheter samt behovet av integrationsåtgärder.

I integrationsplanen, som hör till den inledande kartläggningen, kommer kommunen överens med invandraren om de kommunala tjänster som främjar integration och sys-sel-sättning ifall invandraren på grund av ålder, hälsoskäl eller familjeskäl inte kan delta i arbetskraftspolitiska åtgärder. De överenskomna åtgärderna är förpliktigande för invandrarna och innehåller åtminstone språkstudier i finska eller svenska.

Den första integreringsplanen ska i regel göras upp senast tre år från att det första uppehållstillståndet beviljats eller hemorten registrerats och den granskas minst en gång per år. Den tid som berättigar till integrationsplanen är högst tre år, men tiden kan förlängas av särskilda skäl.
Invandrarservicen i Lappträsk kommun intervjuar inledningsvis alla vuxna flyktingar som beviljats kommunplats eller som beviljats uppehållstillstånd och själv flyttat till orten. Intervjun fungerar som stöd för integrationsarbetet. I samband med den inledande intervjun kartläggs klientens helhetssituation och behov av psykosocialt stöd. I intervjun kartläggs klientens utbildnings- och arbetshistoria samt andra styrkor, språkkunskaper, sociala nätverk och förmågan att klara vardagssysslor samt annat som kan påverka integrationen.

För de flyktingar som blir klienter vid arbets- och näringsbyrån används den inledande intervjun som hjälp då flyktingarna anmäler sig som arbetssökande.

Det integrationsfrämjande arbetet strävar efter att klienten steg för steg ska handledas till att sköta ärenden självständigt, till att få arbete och till aktiv delaktighet i samhället. För asylsökande klienters del fortsätter bedömningen av helhetssituationen och behovet av tjänster vid behov i tre år från att klienten kommit till landet, och klienterna hänvisas vidare till de tjänster som behövs. Integrationen följs upp i en intervju som invandrarservicen gör minst en gång per år. Vid intervjun kartläggs inverkan av klientens livsskede och eventuella traumatiska upplevelser. Klienten får hjälp i livets olika krissituationer och man ser till att klienten får psykosocial hjälp.

Enligt 30 § i lagen om främjande av integration ska kommunen se till att den egna personalens kompetens i fråga om integrationen utvecklas. Ändringar i klientgrupperna inverkar på hela personalens kompetens. Ändringarna förutsätter kontinuerlig uppdatering och utveckling av verksamhetsmodeller samt uppföljning och upprätthållande av färdigheterna inom kundservicen i båda kommunerna. Personalen inom varje verksamhetsområde utbildas enligt behov.

2.2 Sektorsövergripande integrationssamarbete

Integrationsarbetet i Lappträsk kommun utvecklas i samarbete med myndigheterna och tredje sektorn. I samarbetet deltar Lovisa stads och Lappträsk kommuns olika förvaltningsenheter, arbets- och näringsbyrån, polisen samt tjänste-leverantörer, organisationer, religiösa samfund och frivilliga som främjar invandrarnas integration. Invandrarservicen samarbetar med kommunens olika verksamhetsområden när det gäller gemensamma klienter.

Även åtgärder som främjar integrationen kan förverkligas som ett sektorsövergripande samarbete. I samarbete med tredje sektorn har man koordinerat bland annat frivillig språkundervisning i finska samt stödpersonsverksamhet. I ärenden som gäller mottagande och integrering av flyktingar samarbetar invandrar-servicen också med Närings-, trafik och miljöcentralen, Migrationsverket och andra kommuners personal som jobbar med invandrare.

2.3 Uppföljning av integrationen

Det integrationsfrämjande arbetet strävar efter att klienten steg för steg ska handledas till att sköta ärenden självständigt, till att få arbete och till aktiv delaktighet i samhället. För asylsökande klienters del fortsätter bedömningen av helhetssituationen och behovet av tjänster vid behov i tre år från att klienten kommit till landet, och klienterna hänvisas vidare till de tjänster som behövs. Integrationen följs upp i en intervju som invandrarservicen gör minst en gång per år.

Vid intervjun kartläggs inverkan av klientens livsskede och eventuella traumatiska upplevelser. Klienten får hjälp i livets olika krissituationer och man ser till att klienten får psykosocial hjälp.

Även hälsovårdaren eller läkaren kan uppskatta behovet av stöd och vid behov skicka klienten vidare till en specialistläkare. Under integrationstiden fortsätter samarbetet med skolor och daghem samt med arbets- och näringsbyrån och utbildningsanordnarna. Det långsiktiga målet är att stöda invandrar-samfundens verksamhet i samarbete med tredje sektorn och att uppmuntra till delaktighet i samhället på olika sätt.

2.4 Kommunikation

Information i ett tidigt skede främjar integreringen och påverkar invandrarens anpassning. Enligt 7 § i lagen om främjande av integration ska invandraren få information om sina rättigheter och skyldigheter, om de tjänster som finns att få och om integrationsåtgärderna. Varje invandrare får guiden Grundläggande information om Finland i sam-

band med beviljandet av uppehållstillstånd eller registreringen i magistratens befolkningsdatasystem. Materialet finns på olika språk och kan laddas ner på adressen www.lifeinfinland.fi.

Kommunens invandrarservice erbjuder information och rådgivning i ärenden som berör invandring. I samband med den inledande handledningen får flyktingarna information om service-systemet och integrationsåtgärderna. Kommunen ska främja integrationen genom en dubbelriktad process där invandraren och samhället interaktivt utvecklas. Ett bra sätt att främja goda etniska förhållanden är att informera på ett sätt som riktar sig till kommuninvånarna och genom attitydpåverkan i invandringsärendet. Invandringsservicen meddelar om centrala ärenden om invandring i lokaltidningar och på kommunens hemsidor samt genom att ordna offentliga tillfällen för invånarna.

2.5 Tolkning och översättning

Målsättningen för integrationen är att invandraren så småningom lär sig finska eller svenska, men i praktiken behövs tolk- och översättningstjänster speciellt i början då invandraren anlänt till landet för att klienten ska kunna sköta ärenden på ett lyckat sätt och för att klientens rättskydd ska kunna tryggas. Invandraren kan speciellt i början behöva mer tid än klienter som tillhör urbefolkningen för att kunna förstå tjänster och tillvägagångssätt. Om tolk används krävs det ofta dubbelt så lång tid med klienten.
Enligt 5 § i lagen om främjande av integration ska myndigheten ordna tolkning eller översättning av ett ärende om invandraren inte kan finska eller svenska, eller om invandraren på grund av handikapp eller sjukdom inte kan bli förstådd i ett ärende som inleds på myndighetens initiativ. Myndigheten ska så vitt möjligt ordna tolkning och översättning även i andra ärenden som gäller invandrarens rättigheter och skyldigheter. Ärendet ska översättas eller tolkas till ett sådant språk som invandraren förstår tillräckligt.

Bestämmelser om tolkning och översättning finns också i språklagen (423/2003), socialvårdslagen (8812/2000), förvaltningslagen (434/2003) lagen om grundläggande utbildning (628/1998) och lagen om patientens ställning och rättigheter (785/1992).

Enligt integrationslagen ersätter staten kommunerna för fullt belopp och utan tids-begränsning tolkningskostnader för flyktingar som beviljats uppehållstillstånd i ärenden som berör social- och hälsovårdstjänster, uppgörande av integrationsplan, användande av första skedets integrationstjänster, introduktion i kommunen (att handla i butiken, att besöka posten och myndigheter, att använda kollektivtrafik osv.) och samarbete mellan skola eller daghem och hem.
Ersättning kan ansökas då kommunen har ett ikraftvarande integrationsprogram med Närings, trafik- och miljöcentralen samt ett avtal om placering av flyktingar i kommunen. Efter att invandraren fått finländskt medborgarskap betalas ingen ersättning.

3. Tjänster i Lappträsk

Integrationsprogrammet innehåller tjänster från Lappträsk kommun, som särskilt är relaterade till invandrarnas i vardagen.

3.1 Invandrarservice

Målet för invandrarservicen är att främja integrationen genom individuella integreringsåtgärder och bra vägledning i det första stadiet i samarbete med olika verksamhetsområden och med tredje sektorn.

De huvudsakliga uppgifterna för invandrarservicen i Lappträsk är att ta emot flyktingar som placeras i kommunerna och asylsökande som fått uppehållstillstånd och självmant flyttar till kommunen samt att främja integrationen.

I arbetet ingår att ge information och handledning, att lära dem hur samhället fungerar, att utföra en inledande kartläggning, att utarbeta en integrationsplan samt att främja en övergripande integration i samarbete med andra myndigheter och frivilliga aktörer samt i samarbete med klienten. För flyktingar som har en kommunplats gäller det även att i samarbete med tredje sektorn ordna en första bostad och att skaffa nödvändig basmöblemang.

Invandrarservicen utvecklar och koordinerar kommunernas integrationsarbete samt leder uppdateringen av integrationsprogrammet. Integrationsservicen bereder ärenden som gäller integration för de beslutande organen i kommunerna.

Flyktingarna är i regel klienter vid invandrarservicen i tre år från att de beviljats uppehålls-tillstånd eller invandrat. Invandrarservicen erbjuder information och rådgivning även till andra invandrare, myndigheter och kommuninvånare angående invandringsärenden.

Invandringsarbetet omfattas av grundtryggheten i Lappträsk kommun. Direktören för social- och hälsovården ansvarar för administrativa uppgifter relaterade till integration, invandring och flyktingarbete. Servicehandledarens uppgifter omfattar att bistå invandrare och flyktingar samt vägledningsuppgifter relaterade till integration.

3.2 Hälso- och sjukvård

Lovisa stad ansvarar för social- och hälsovårdstjänsterna i Lappträsk kommun genom ett avtal mellan Lappträsk kommun och Lovisa stad. Utanför avtalet för samarbetsområdet äldrevårdstjänsterna vars organisering Lappträsk kommun ansvarar själv för. Social- och hälsovårdstjänster samt utvecklingsmål för servicen finns i Lovisa stads integrationsprogram.

<u>Tjänster för olika invandrargrupper</u>

Flyktingar som har beviljats uppehållstillstånd har rätt att få samma hälso- och sjukvårdstjänster som övriga kommuninvånare. Enligt social- och hälsovårdsministeriets anvisning (2009: 21) ska kommunen ordna en omfattande inresekontroll för kvotflyktingarna inom 2 veckor från inresan. Den inledande hälsogranskningen är en del av integrationsåtgärderna. Man kan inte börja i daghem, skolor eller språkkurser innan hälsogranskningen är gjord.

Kommunen får ersättning i 10 år för betydande kostnader för vård av skada eller sjukdom om skadan eller sjukdomen funnits redan innan personen kom till Finland och om man har ingått ett kontrakt om ärendet med Närings- trafik- och miljöcentralen.

För *asylsökandes* social- och hälsovårdstjänster ansvarar flyktingförläggningen. Kommunen måste ordna brådskande och nödvändig sjukvård för personen oberoende av var han eller hon är bosatt (50 § i hälso- och sjukvårdslagen 1326/2010) men flyktingförläggningen står för vårdkostnaderna. Sjukvårdspersonalen bedömer för varje patient hur nödvändigt vårdbehovet är.

Gravida och minderåriga asylsökande har rätt till hälsovård och förebyggande hälsovårdstjänster på samma grunder som kommuninvånarna. Arbetsuppdelning och praxis avtalas med flyktingförläggningen och förläggningen faktureras för tjänsterna. Dessutom ska kommunen ordna skolhälsovård för alla barn som går i skola i kommunen. Även de som olagligt vistas i landet har enligt 50 § i hälso- och sjukvårdslagen rätt till brådskande vård. Behovet av vård bedöms av hälsovårdens jour.

Barn som har adopterats från utlandet omfattas av det vanliga rådgivningssystemet. En systematisk läkargranskning i början är nödvändig och man ska se till att barnet har de vacciner som behövs.

För utlänningar som kommer för att jobba fastställer Folkpensionsanstalten rätten till socialskydd utgående från ursprungsregionen, hur länge man arbetar, hur länge man tänkt arbeta och om villkoret för arbetande uppfylls. Enligt lagstiftningen om smittsamma sjukdomar ska företagshälsovården göra behövliga undersökningar av de personer som arbetar inom hälsovården och med barn under skolåldern samt inom äldrevården för att utesluta smittsam tuberkulos.

Utländska studerandes och forskares vistelse i landet anses vara tillfällig och de är inte berättigade till finskt socialskydd. De är förpliktigade att ta en privat sjukförsäkring innan de kommer till Finland. Försäkringen täcker i allmänhet inte kostnaderna för förebyggande vård, till exempel screening av infektionssjukdomar.

Återflyttare och de som vistats länge utomlands: Återflyttare är till exempel ingermanländare och personer som har finsk härkomst. Återflyttare är personer som har varit länge utomlands, till exempel på arbetskommendering, eller som studerat utomlands. De anses flytta permanent till Finland och de får rätt till finländskt socialskydd om de fått uppehållstillstånd för minst ett år.

3.3 Småbarnspedagogik

I Lappträsk kommuns tjänster för småbarnspedagogik ingår daghemsverksamhet, gruppfamiljedaghemsverksamhet, familjedagvård samt morgon- och eftermiddagsverksamhet för barn i förskolan (kompletterande småbarnspedagogik).

I Kapellby centrum finns Trolldalens daghem som erbjuder vård på både finska och svenska. I Porlom finns ett hemtrevligt gruppfamiljedaghem där barnen deltar i all verksamhet med hänsyn till ålder och färdigheter. Alla enheter samarbetar. Det ordnas t.ex. gemensamma konserter, evenemang, utflykter och fester.

Inom småbarnspedagogiken i Lappträsk beaktas mångkulturalism och stödjandet av barnets helhetsmässiga utveckling, vilket stöder en positiv självbild och stärker barnets egen språkliga identitet och kulturidentitet. Om möjligt kommer en tolk att reserveras för möten som är viktiga för att utbildningspartnerskapet skall lyckas.

Barnets individuella behov samt språk- och kulturbakgrund beaktas i de pedagogiska lösningarna, samt i planeringen och genomförandet av verksamheten. Barnet kan också behöva stöd för att uppnå likvärdiga inlärningsfärdigheter. För barn med invandrarbakgrund antecknas i planen för småbarnspedagogik att barnet får stöd för att lära sig finska eller svenska. Inlärningen följs regelbundet upp och man försöker sätta så realistiska mål för inlärningen som möjligt.

Inom småbarnspedagogiken i Lappträsk följer man ett etablerat sätt gällande barn med invandrarbakgrund. Vid behov ger man barn över 3 år med främmande språk i 12 månaders tid två platser inom småbarnspedagogiken. I praktiken länkas språkundervisningen av barn med främmande språk till stor del ihop med den planerade vardagen inom småbarnspedagogiken och med användandet av funktionella undervisningsmetoder i smågrupper och i situationer med naturlig växelverkan såsom lek.

Småbarnsfostraren ska ha en respekterande och positiv inställning till andra kulturer för att barnet ska uppleva att uppväxtmiljön uppskattar mångkulturalism. Daghemmens föreståndare ska se till att de anställda erbjuds den utbildning som behövs. Då en familj flyttar till orten hänvisas de att söka plats inom småbarnspedagogiken och man ser till att de fyller i ansökan. Medan föräldrarna väntar på att studier eller arbete inleds och att barnet får en plats inom småbarnspedagogiken kan man hänvisa familjerna till klubbar som tredje sektorn ordnar.

3.4 Undervisning

Förberedande undervisning

Förberedande undervisning ges till elever med invandrarbakgrund som inte har tillräckliga kunskaper i finska eller svenska för att kunna delta i grupperna inom förskoleundervisningen eller grundläggande utbildning. Förberedande undervisning är inte specialundervisning. Målet för den förberedande undervisningen är att ge färdigheter för förflyttning till den grundläggande undervisningen och främjar samtidigt elevens integration i det finska samhället. Eleverna inom den förberedande undervisningen är i olika ålder, har olika modersmål och olika inlärningsbakgrund. Undervisningen kräver differentiering enligt ålders- och utvecklingsfaser. I början av den förberedande undervisningen kartläggs elevens utgångsläge och utgående från den planeras undervisningen.

Till den förberedande undervisningen hör också innehåll ur olika läroämnen. Målet är att stöda förutom inlärningen av finska eller svenska även inlärningen av elevens eget modersmål redan under den förberedande undervisningen. Genom att erbjuda studier i det egna modersmålet vill man stöda att eleverna utvecklar en fungerande tvåspråkighet och stärka elevens mångkulturella identitet. Under den förberedande undervisningen integreras eleven i de finska undervisningsgrupperna inom den grundläggande utbildningen.

Ett personligt studieprogram upprättas tillsammans med elevens vårdnadshavare. I studieprogrammet fastställs målen för utbildningen, hur undervisningen ordnas, vilka ämnen och lärokurser som studeras samt vilket stöd som eventuellt behövs.

Den förberedande undervisningen verkar som en likvärdig del av skolan tillsammans med den grundläggande utbildningen och deltar i de evenemang, fester och utfärder som ordnas i skolan.

I Lappträsk kan den förberedande undervisningen och integration ordnas på det språk familjen väljer – finska eller svenska. Förberedande undervisning ges till elever med invandrarbakgrund som inte har tillräckliga kunskaper i finska eller svenska för att kunna delta i grupperna inom förskole-undervisningen eller grundläggande utbildning. Förberedande undervisning är inte specialundervisning.

Målet för den förberedande undervisningen är att ge eleverna färdigheter att flytta till den grundläggande utbildningen och samtidigt främja elevens integration i det finländska samhället. Eleverna inom den förberedande undervisningen är i olika ålder, har olika modersmål och olika inlärningsbakgrund. Undervisningen kräver differentiering enligt ålders- och utvecklingsfaser. I början av den förberedande undervisningen kartläggs elevens utgångsläge och utgående från den planeras undervisningen.

Målet för undervisningen av barn med invandrarbakgrund är att möjliggöra en flytande tvåspråkighet och mångkulturalism. Barn som tillhör olika språk- och kulturgrupper ska ha en möjlighet att växa i ett mångkulturellt samhälle och bli medlem av sin egen kulturkrets och av det finska samhället.

I den förberedande undervisningen betonas studier i finska som andra språk. I mån av möjlighet handleds eleverna också i studier i andra ämnen. Målet är att stöda förutom inlärningen av finska även inlärningen av elevens eget modersmål redan under den förberedande undervisningen. Genom att erbjuda studier i det egna modersmålet vill man stöda att eleverna utvecklar en fungerande tvåspråkighet och stärka elevens mångkulturella identitet.

Under den förberedande undervisningen integreras eleven i de finska undervisningsgrupperna inom den grundläggande utbildningen. Integreringen främjar utvecklingen av elevens språkkunskaper, förmågan att ingå sociala relationer och förmågan att tillägna sig innehållet i läroämnen. Ett personligt studieprogram upprättas tillsammans med elevens vårdnadshavare. I studieprogrammet fastställs målen för utbildningen, hur undervisningen ordnas, vilka ämnen och lärokurser som studeras samt vilket stöd som eventuellt behövs. Den förberedande undervisningen verkar som en likvärdig del av skolan tillsammans med den grundläggande utbildningen och deltar i de evenemang, fester och utfärder som ordnas i skolan.

I början av den förberedande undervisningen lär man sig i huvudsak finska som andra språk för att kunna tillägna sig innehållet i andra läroämnen. I Lappträsk delas den förberedande undervisningen under ett läsår in i tre moduler.

I den första modulen läser man enbart finska och matematik. Eleverna integreras enligt behov i lektioner i konst och färdighetsämnen.

I andra och tredje modulen kan eleven integreras även i lektioner i real- och övriga ämnen enligt planen. Om eleven under den förberedande undervisningen uppnår språkkunskaper på nivå A 2.1 kan eleven delvis integreras i alla läroämnen. Om eleven kan finska eller svenska på nivå A 1.1 före den förberedande undervisningen börjar, kan eleven integreras tidigare i den allmänna undervisningen.

I den förberedande undervisningen följer de äldre eleverna i Lappträsk kommun (13–16-åringarna) antingen den läroplan för förberedande undervisning som fastställts i Lovisa.

Förskoleundervisning i Lappträsk

I Lappträsk undervisas finska som andra språk (S2) i förskoleundervisningen antingen i förskolegruppen eller i samband med undervisningen som förbereder för den grundläggande utbildningen. Den förberedande undervisningen följer läroplanen för den förberedande undervisningen.

I förskoleundervisningen ska man lära sig ett grundordförråd som behövs i vardagslivet och öva finska i naturliga situationer. När språkkunskapen blir bättre är målet att barnet förstår språket och använder det aktivt. I förskoleundervisningen upprättas tillsammans med föräldrarna en plan för finska som andra språk.

Då barn med invandrarbakgrund börjar förskoleundervisningen är den inledande diskussionen med föräldrarna speciellt viktig. Den utgör grunden för en gemensam fostringsgemenskap mellan föräldrarna och fostrarna där man respekterar varandra och stöder barnets kultur.

Förverkligandet och utvärderingen av S2/R2-undervisningen är en del av förskole-personalens grunduppgifter, vilka enhetens chef ansvarar för. Förskolläraren och eventuellt en lärare som är insatt i S2/R2-undervisning undervisar i S2/R2. Om man misstänker inlärningssvårigheter eller särskilda språkliga svårigheter måste man bedöma även hur barnet behärskar sitt modersmål och i vilken utsträckning barnet kan använda det. Vid behov konsulteras en speciallärare.

Inom förskoleundervisningen utvärderas finska som andra språk. Läraren i finska som andra språk testar barnets språkkunskap.

Språket används till att tänka och uttrycka sig. Språkets olika delområden är att lyssna, att förstå, att producera tal, samt kommunikationsförmågan och läs- och skrivfärdigheterna. En väsentlig del av språket utgörs av ordförråd och begrepp, språkets uppbyggnad och språklig medvetenhet. Med hjälp av de begrepp barnet lärt sig strukturerar det sin omgivning och bygger upp sin världsbild. Förskoleundervisningen ska speciellt med hjälp av språket stöda utvecklingen av barnets tänkande, socialitet,

känslor och kommunikationsförmåga samt barnets inlärningsprocess. I förskoleundervisningen betonas att barnet lär sig begreppen i finska eller svenska.

Förskoleundervisningen ska speciellt med hjälp av språket stöda utvecklingen av barnets tänkande, socialitet, känslor och kommunikationsförmåga samt barnets inlärningsprocess. I förskoleundervisningen betonas att barnet lär sig begreppen i finska.

Grundläggande utbildning och gymnasium

När en tillräcklig språkkunskap nåtts efter en eventuell förberedande undervisningsperiod fortsätter invandrarbarnen i sina egna närskolor liksom övriga finländska barn. För att trygga inlärningen uppgörs också en plan för lärandet för invandrarbarn. I lärandet är det viktigt att respektera och utnyttja invandrarelevens och elevens vårdnadshavares kunnande och kunskaper vad gäller såväl språk, kultur som levnadssätt.

I Lappträsk ges förskoleundervisningen och grundläggande utbildning fram till årskurs 6 på finska och svenska. Undervisning för årskurs 7–9 finns i Lovisa.

Finska som andra språk/svenska som andra språk

Lärokursen finska eller svenska som andra språk (S2/R2) är avsedd för sådana elever med invandrarbakgrund vars finska eller svenska inte på språkets alla delområden är på modersmålsnivå. I undervisningen används varierande metoder och material enligt elevernas ålder och färdighets-nivå. I den undervisningen som förbereder för den grundläggande utbildningen följs, till den del den lämpar sig, lärokursen finska eller svenska som andra språk i enlighet med grunderna för den grundläggande utbildningen, och elevernas enskilda behov beaktas.

Målet med studierna är att ge eleven de färdigheter som krävs för en övergång till den grundläggande utbildningen. Därefter följer studierna läroplanen för den grundläggande utbildningen.

Undervisning i invandrarens eget modersmål

Målet med undervisningen i elevens eget modersmål är att stöda och främja kunnandet av det egna modersmålet, kännedomen om den egna kulturen och utvecklandet av en kulturidentitet. Det att eleven behärskar sitt modersmål bra skapar förutsättningarna för att lära sig finska eller svenska och det främjar även annan inlärning på det här språket. Elevernas modersmålskunskaper stöds på olika sätt i samarbete med familjen.

Undervisningen följer grunderna för invandrarnas modersmål enligt läroplanen för den grundläggande utbildningen.

Undervisning av religioner för smågrupper

I Lappträsk genomförs undervisning av religioner i smågrupper i enlighet med den lagstiftning (13 § lagen om grundläggande utbildning 628/1998) och de anvisningar som förpliktigar utbildningsanordnaren.

Stödundervisning i Lappträsk

Eleverna har tillgång till alla elevvårdstjänster. Det är viktigt att man i ett tidigt skede fäster uppmärksamhet vid att upptäcka elever som är i behov av intensifierat eller särskilt stöd och elevvårdens tjänster. Stödåtgärderna ska inledas i tid och på ett effektivt sätt. Man kan samarbeta med dem som gjort integrationsplanen.

Efter den förberedande undervisningen har eleven möjlighet att få intensifierat stöd i klassen inom den grundläggande utbildningen. Skolan bedömer behovet av stöd tillsammans med vårdnadshavaren. Undervisningen följer den förberedande undervisningens allmänna lärokurs och i ämnet modersmål och litteratur studeras finska eller svenska som andra språk. En egen plan för lärandet uppgörs för eleven.

Samarbetet mellan hem och skola i Lappträsk

Utbildningsanordnaren ska skapa förutsättningar för samarbetet mellan hem och skola. Utgångspunkten för samarbetet är respekt, jämlikhet och likvärdighet för alla parter.

Vårdnadshavarna får information om uppväxt och pedagogik i det finländska samhället, hur det finländska skolsystemet fungerar, läroplanen, elevbedömningen, undervisningsmetoder och elevens personliga studieprogram.

Smarbetsnätverk mellan skolor och kommuner

Skolor som tar emot invandrarelever kan vid behov skapa ett samarbetsnätverk som sammankallas av elevvårdsgruppen eller kuratorn. I samarbetsnätverket ingår i allmänhet elevens egna lärare eller klassföreståndare, läraren i finska som andra språk, specialläraren, skolpsykologen och – om kriterierna för ordnandet av undervisningen uppfylls – läraren i elevens eget modersmål och övriga behövliga experter.

3.5 Fri bildning

Medborgarinstitutens kursverksamhet erbjuder naturliga möjligheter att bekanta sig med Finland och finländare, att få kunskap och lära sig färdigheter samt att bli en i mängden och integreras.

En aktuell utmaning är att precisera och rikta informationen rätt och att utveckla den uppsökande och handledande verksamheten. De medborgarinstitut som verkar i Lovisa är Valkon kansalaisopisto och Lovisa svenska medborgarinstitut.

Allmänna studier öppna för alla

Kursutbudet är brett och mångsidigt. Man kan anse att den utbildning som dessa institut erbjuder till alla delar främjar färdigheter som anknyter till samhälle, kultur och livs-kompetens. Invandrarnas deltagande i institutets kurser främjar integrationen på många plan.

För integrationen är utöver kunskaper och färdigheter även kontakterna som knyts med finländare viktiga, eftersom kurser i finska eller svenska inte i sig garanterar att invandraren lär sig språket. I naturligt umgänge med finländare lär invandraren sig finska eller svenska upplevelsebaserat.

En betydande orsak till invandrarnas bristfälliga språkkunskaper är att de umgås så lite med finländarna, och medborgarinstituten erbjuder ett naturligt och tryggt forum för umgänge.

Medborgarinstitutet Valkon kansalaisopisto erbjuder kurser i finska för vuxna och unga invandrare. Ämnesområdena anknyter till studerandenas vardag.

3.6 Kultur- och fritidstjänster

För att invandrarna ska integreras är det viktigt att de är delaktiga i kulturtjänsterna och att man strävar efter att erbjuda dem möjligheter att delta både som mottagare och utövare av kultur till exempel i samarbete med de föreningar som ordnar verksamhet för invandrarna.

En del av invandrarna deltar i evenemang som ordnas av kulturväsendet som en del av grundundervisningen. Dessutom försöker man informera invandrarna om kulturevenemang.

Målet är att stöda invandrarnas likvärdiga deltagande i idrott och motion samt andra fritidsaktiviteter, vid behov med målinriktad verksamhet. Aktivt deltagande i fritidsaktiviteter stöder välbefinnandet, delaktigheten och bildandet av sociala nätverk.

Biblioteket

I det finländska samhället är läskunnighet en förutsättning för att integrera och fungera smidigt i vardagen. Biblioteken i Lappträsk erbjuder kostnadsfritt material, tjänster, evenemang, lokaler och nätanslutning även till invandrare. Biblioteket ger också handledning om informationssökning och i digitala ärenden. Kunderna betjänas på finska, svenska och engelska. Litteratur på flera språk finns i huvudbiblioteket. Dessutom stödjer det Flerspråkiga biblioteket i Helsingfors invandrarnas språkinlärning och integration genom att erbjuda lånematerial det egna modersmålet. För närvarande ingår böcker, filmer, musik, ljudböcker och tidskrifter på cirka 80 språk det i det Flerspråkiga bibliotekets sortiment. De största samlingarna finns på arabiska, kinesiska, somaliska och persiska. Materialet kan beställas via ditt eget kommunala bibliotek.

Inom kulturtjänsterna beaktas genomförandet av jämlikhet samt invandrarnas behov i planeringen av tjänster.

3.7 Idrottstjänster

Idrottsväsendet uppgift är att i enlighet med idrottslagen och idrottsförordningen sköta planeringen och utvecklandet av idrottsväsendet samt att stöda idrottsväsendet i staden med beaktande av specialgrupper.

3.8 Ungdomstjänster

Alla barn och unga som genomgår integreringsprocessen erbjuds särskild individuell uppmärksamhet, positiv särbehandling och stöd i alla ungdomslokaler. Ungdomstjänsterna har tätt sam-arbete med skolorna, vilket gör integreringen effektivare.

Det uppsökande ungdomsarbetet når unga som är i behov av stöd, och hjälper dem att få sådana tjänster och stöd som främjar deras utveckling. Det uppsökande ungdomsarbetet ordnar olika kurser för unga, till exempel klubbar för unga mammor och klubbar för livskontroll.

Ungdomsgården i Lappträsk är öppen onsdags- och fredagskvällar. Där kan man till exempel spela biljard och tv-spel. Ungdomsväsendet i Lappträsk har förberett sig på att unga invandrare kommer med i verksamheten, bland annat i klubbar, på ungdomskvällar, på spelturneringar och i motionsverksamhet.

Målet är att invandrarbarnen genast blir en del av de övriga unga.

3.9 Boende

När en invandrare kommer till Lappträsk kommun ansöker invandraren om en bostad av kommunen eller via privata aktörer precis som vem som helst som flyttar till kommunen. De som kommer till kommunen med flyktingstatus får handledning i bostadsfrågor av invandrarservicen. I Lappträsk kommun finns hyresbostäder både i Kapellby och i några andra byar. Fastighets Ab Labyrinten sköter om uthyrningen av hyresbostäder och bestämmer självständigt vem som får de bostäder som blir lediga. Information om hyresgränserna för Folkpensionsanstaltens bostadsbidrag och utkomststöd finns på Folkpensionsanstaltens sidor.

kvotflyktingarnas fall känner man inte alltid till inresedagen till Finland och därför måste kommunen ofta göra till en början hyres- och elavtal i sitt namn. De här kontrakten flyttas senare över i de riktiga innehavarnas namn. Enligt arbets- och näringsministeriets anvisning om kommunersättningarna enligt integrationslagen betalar staten till kommunen de nödvändiga utgifterna för väntetiden för de bostäder som reserveras för de som får internationellt skydd, till exempel hyror och elräkningar, när bostaden reserveras innan personen/familjen kommer till Finland eller då man inte kunnat undvika en flytt till kommunen. I praktiken kan hyran vid behov ersättas i 1 – 2 månaders tid före den mottagningstidpunkt som kommunen uppgett.

3.10 Sysselsättningstjänster

Sysselsättningstjänsten erbjuder invandrarklienterna träningstjänster, arbetsprövning, arbete med lönesubvention och rehabiliterande arbetsverksamhet. Vilka tjänster och behovet av dem avgörs enligt personligt behov i samarbete med olika sektorer. I Lappträsk finns Taitopaikka, som är en kunskaps- och rekryteringspool samt en träningscentral. Taitopaikka erbjuder tillsammans med företag träning och utbildning för arbetssökande för att stöda deras sysselsättning. Företagen är som mentorer i Taitopaikka och på så sätt blir tröskeln att anställa lägre.

4. Statens tjänster

Migrationsverket utfärdar uppehållstillstånd, behandlar asylansökningar, leder driften av mottagningscentraler, beslutar om återvändande och utvisning, ansvarar för att behandla medborgarskapsansökningar och utfärda ett flyktingresedokument eller utlänningspass. Finlands invandringstjänst närmast Lappträsk kommun finns i Helsingfors och Lahtis. För att sköta ärenden i migrationsverket bör tid bokas via ett elektroniskt bokningssystem. En utlänning som legalt har vistats och bott i Finland under en viss tid kan ansöka om finskt medborgarskap. Utöver kravet på uppehållstid föreskriver medborgarskapslagen språkkunskaper, straffrihet och andra villkor för att få medborgarskap.

Syftet med **arbets- och näringsbyråns** åtgärder är att ge invandrarna färdigheter att verka i arbetslivet i Finland. Arbets- och näringsbyrån (TE-byrån) och kommunen ansvarar tillsammans för ordnandet av integrationstjänsterna, för att hänvisa invandrarna till tjänsterna och uppföljningen av dem. Enligt lagen om främjande av integration ansvarar arbets- och näringsbyråerna särskilt för de arbetskraftstjänster som främjar sysselsättningen av invandrarna och övriga tjänster som riktar sig till de arbetssökande. Nylands arbets- och näringsbyrå förbättrar invandrarnas sysselsättningsmöjligheter genom att öka deras arbetsmarknadsberedskap via olika tjänster: integrationsutbildning, yrkesutbildning, arbetsprövning, sysselsättning med lönesubventioner och med rehabiliterande arbetsverksamhet. Målet är att invandraren ska ha färdigheter att verka i arbetslivet i Finland.

Folkpensionsanstalten (FPA) svarar för den ekonomiska grundtryggheten i olika livssituationer för dem som är bosatta i Finland. Alla som bor i Finland är Folkpensionsanstaltens kunder, likaså personer bosatta utomlands som omfattas av den finska sociala tryggheten.
I den sociala tryggheten som Folkpensionsanstalten sköter ingår bland annat stöd för barnfamiljer, sjukförsäkringen, rehabilitering, grundtryggheten för arbetslösa, bostadsbidrag, studiestöd och minimipension samt från den 1.1.2017 grundläggande utkomststöd. Dessutom sköter Folkpensionsanstalten handikappförmåner och militärunderstöd.

5. Förstärkande av delaktighet och främjande av goda etniska relationer

Integrationen är en dubbelriktad process och för att den ska lyckas krävs delaktighet av invandraren och att goda förhållanden mellan olika invånargrupper utvecklas.

Myndigheterna och andra lokala aktörer i Lappträsk kommun har ansvar för att på lokal nivå främja goda etniska förhållanden samt jämlikhet och likvärdighet.

En positiv växelverkan mellan olika invånargrupper kan uppstå bara om man också stöder invandrarnas likvärdiga möjlighet att delta och påverka i samhället. För att främja goda invånarförhållanden erbjuder invandrarservicen aktuell information om flyktingskap. Det att goda relationer säkerställs har även en positiv inverkan på främjandet av säkerheten i kommunerna.

Invandrarnas delaktighet i det finska samhället kan stödas och förverkligas på alla delområden i livet. Kommunens invandrarservice verkställs kundinriktat utgående från klienternas personliga behov. Invandrarna stöds att omfattas av de tjänster som finns att tillgå. Naturliga möten i vardagen i grannskapet och i hobbyer främjar positiv växelverkan. Utöver den verksamhet som myndigheterna ordnar är verksamhet ordnad av organisationer, församlingen och frivilliga av väsentlig betydelse i att främja delaktigheten.

5.1 Tredje sektorns roll som stöd för integrationen

Den aktiva förenings- och frivilligsektorn i Lappträsk kommun har en viktig roll i integreringen av invandrarna. Mångkulturella evenemang, språkstudier och vänverksamheten stöder invandrarnas delaktighet och hjälper dem att lära känna andra kommuninvånare.

Målet med fritidsbaserad integration är att introducera invandraren för lokalbefolkningen och ge en möjlighet att lära sig om sin nya hemregion.

Meningsfull sysselsättning och deltagande ökar välbefinnandet och sociala relationer. Interaktion med lokalbefolkningen hjälper till att stärka finska språkkunskaper och kasta fördomar mellan människor. Kärnan i den tredje sektorsintegrationen är mötet mellan kulturer och ömsesidigt lärande.

5.2 Evangelisk-lutherska kyrkan och övriga kyrkliga samfund

Mångkulturellt arbete är församlingsarbetets framtid. Evankelisluterilainen kirkko osallistuu maahanmuuttajien kotoutumisohjelmaan kristillisten arvojen pohjalta. Den evangelisk-lutherska kyrkan deltar i invandrarnas integrationsprogram i enlighet med de kristna värderingarna. Invandrare och övriga etniska minoriteter är välkomna att delta i tillställningar och evenemang som församlingen arrangerar. Representanter för olika trossamfund stöds och bemöts enligt samma principer som församlingsmedlemmar i övrigt.

församlingsarbetet gör man ingen skillnad på om personen hör till den evangelisk-lutherska kyrkan vad gäller bemötandet av och diskussioner med klienter samt i fråga om eventuellt ekonomiskt stöd av diakoniarbetet. Alla personer bemöts som jämlika.

Församlingen kan vandra vid invandrarens sida i olika livssituationer och hjälpa att skapa sociala nätverk på den nya orten. Församlingens arbete i Lappträsk kompletterar kommunens och andra myndigheters arbete. På webben finns broschyrer om den evangelisk-lutherska kyrkans verksamhet på många olika språk som till exempel arabiska, engelska, franska, svenska, kinesiska, ryska och estniska.

Agricolas finska och svenska församlingar fungerar i Lappträsk och Lovisa-området. Olika församlingshändelser som grupper, utflykter, läger och ungdomsarbete och barnarbetsevenemang är öppna för alla.

6. Granskning av integrationsprogrammet

Genomförandet av integrationsprogrammet granskas årligen i integrationsarbetsgruppen med hjälp av sektorsspecifika indikatorer. Integrationsprogrammet granskas minst vart fjärde år. Den uppdateras av en tvärvetenskaplig arbetsgrupp sammankallad av grundtrygghetens tjänsteinnehavare. Grundtrygghetssektionen, kommunstyrelsen och kommunfullmäktige ansvarar för bedömning och övervakning.

I samband med uppdateringen av programmet kommer genomförandet av de bifogade utvecklingsåtgärderna att bedömas.

Övervakning och utvärdering 2017–2020

- Kvotflyktingarna som bodde i Lappträsk flyttade bort från kommunen under våren 2018 och nya flyktingfamiljer har inte funnits tillgängliga. Flyktingkoordinatorns arbete avslutades hösten 2018.

- Andelen människor som talar ett främmande språk och bor i Lappträsk har ökat med 10 personer från år 2017 till år 2020.

- I december 2020 uppdaterade Lappträsk kommun sitt avtal med NTM-centralen gällande främjande av integration samt påvisning till kommunen. Grundtryggheten beviljades anställningstillstånd till en servicehandläggare. Servicehandledarens uppgifter omfattar att hjälpa invandrare och flyktingar samt vägledningsuppgifter relaterade till integration.

- Flyktingansvariga i Lovisa stad har föreslagit att Lovisa stad och Lappträsk kommun i fortsättningen skulle ha egna separata program. Lappträsk kommuns program har uppdaterats för att motsvara uppgifterna från Lappträsk kommun.

Tjänsterna i samarbetsområdet, som Lovisa stad ansvarar för som värdkommun, har uteslutits från programmet. Information om dessa tjänster finns i fortsättningen i Lovisa stads integrationsprogram.

Ett nytt integrationsprogram kommer att utarbetas senast under 2024 för åren 2025–2029. Detta integrationsprogram kommer att uppdateras vid behov när mandatperioden ändras med hänsyn till den kommunala strategin, visionen och värderingarna.

7. Utvecklingsåtgärder

Utvecklings-objekt	**Åtgärd**	**Indikator**	**Ansvarig**
Anvisning av flyktingar till en kommun och att främja integrationen	Vi tar emot flyktingar i enlighet med den flyktingkvot som fullmäktige beslutat om	Antalet flyktingar som kommit på kommunplats. Antalet flyktingar som själv flyttat till kommunen. Antalet flyktingklienter som flyttat bort från kommunen.	Fullmäktige Kommunens invandrartjänster
Utvecklande och uppföljning av integrations-arbetet	Övervakning av genomförandet av integrationsprogrammet en gång vart fjärde år Vi svarar på de aktuella behoven i integrationsarbetet i multiprofessionellt samarbete.	Indikatorer som har fastställts i integrationsprogrammet Integrationsarbetsgruppens möten	Kommunens sektorer och andra parter som deltar i integrations-arbetet Kommunernas invandrarservice
Kommunikation och information	Vi delar ut information om det finska samhället till flyktingarna. Effektivare information till olika invandrargrupper	Antalet gruppinformationsmöten som ordnats för flyktingarna Webbplatsen för invandrarservicen utvidgas	Kommunernas invandrarservice Servicehandledare
Vägledning och rådgivning	Effektiv vägledning och rådgivning i det inledande skedet för de flyktingar som flyttar till kommunen.	Antalet vägledning- och rådgivningsbesök för flyktingarna	Kommunernas invandrarservice / Servicehandledare
Kommunens inledande kartläggning och integrations-plan	Vi kartlägger invandrarens individuella servicebehov och svarar på invandrarens behov.	Antalet grundläggande kartläggningar och integrationsplaner som gjorts i kommunen	Kommunernas invandrarservice, servicehandledare

		TE-byråns klienter Övriga invandrare (till exempel hemmamammor och seniorer)	
Tolkning och översättning	Vi säkerställer trygga kundservicen löper smidigt med hjälp av tolktjänster.	Antalet tolkningstimmar som beställts för invandrarklienter	Kommunernas invandrarservice / Servicehandledare
Utbildning och sysselsättning	Vi hänvisar invandraren till tjänster som främjar utbildning och sysselsättning. Vi stöder integrationen av särskilt de grupper som står utanför arbetslivet genom finskundervisning som kommunen ordnar. Vi främjar invandrarnas sysselsättning med hjälp av kommunens sysselsättningstjänster.	Antalet integrationsplaner som arbets- och näringsbyrån gjort. Antalet inledda integrations- samt läs- och skrivutbildningar Antalet klienter med invandrarbakgrund inom sysselsättningstjänster Arbetslöshetsgraden bland utlänningar Lappträsk.	Kommunernas invandrarservice Kommunernas invandrarservice Sysselsättningstjänster i Lappträsk
Att öka invandrarnas delaktighet	Invandrarna deltar i att ordna gemensamma evenemang och vi skapar ett naturligt forum där man kan bli bekant.	Antalet mångkulturella evenemang i kommunen.	Kommunernas invandrarservice tredje sektorn
Tredje sektorn deltar i integrationsarbetet	Vi utvecklar koordineringen av frivilligarbetet och ökar samarbetet. Vi stöder flyktingklienterna i att skapa sociala nätverk.	Möten med kommunens invandrarservice och tredje sektorn två gånger per år Antalet frivilliga stödpersoner	Kommunernas invandrarservice / Servicehandledare Tredje sektorn
Småbarnspedagogik	Vi förbättrar invandrarbarnens språkliga förutsättningar.	Antalet barn för vilka stöd för finska eller svenska språket ingår i planen för småbarnspedagogik	Bildningsväsendet
Undervisning	Vi främjar invandrarelevens kunskaper i finska eller svenska, ger stöd för studier inom den grundläggande utbildningen		Bildningsväsendet

	och förstärker förut-sättningarna för fort-satta studier		
Kultur och fritid	Vi främjar flyktingar-nas motionsintresse Vi hänvisar invand-rare till hobbyverksamhet.	Antalet invandrarkli-enter i Lappträsk som deltar i olika hobbyer	Bildningsväsendet
Seniorer	Tillhandahåller tjänster för att möta behoven hos äldre människor.	Antal invandrare som använde äldre-vårdstjänster i Lapp-träsk.	Seniortjänster